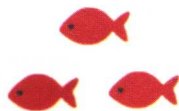


How an Economy Grows and Why It Crashes

# 小岛经济学

## 鱼、美元和经济的故事

[美] 彼得·希夫 (Peter D. Schiff) 著  
安德鲁·希夫 (Andrew J. Schiff) 著  
胡晓姣 吕靖伟 陈志超 译



How an Economy Grows  
and  
Why It Crashes

# 小岛经济学

鱼、美元和经济的故事

[美] 彼得·希夫 (Peter D. Schiff) 著  
安德鲁·希夫 (Andrew J. Schiff) 著

胡晓姣 吕靖伟 陈志超 译



图书在版编目 ( CIP ) 数据

小岛经济学 / ( 美 ) 希夫著 ; 胡晓姣 , 吕靖纬 , 陈志超译 . -- 3 版 . -- 北京 : 中信出版社 , 2016.9

书名原文 : How An Economy Grows and Why It

Crashes

ISBN 978-7-5086-4922-1

I. ①小… II. ①希… ②胡… ③吕… ④陈… III.  
①经济学 - 通俗读物 IV. ①F0-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 ( 2016 ) 第 200883 号

How an Economy Grows and Why It Crashes by Peter D. Schiff, Andrew J. Schiff, ISBN: 978-1-118-77027-6

Copyright © 2014 by Peter D. Schiff, Andrew J. Schiff

All Rights Reserved. This translation published under license. Authorized translation from the English language edition, Published by John Wiley & Sons. No part of this book may be reproduced in any form without the written permission of the original copyrights holder.

Copies of this book sold without a Wiley sticker on the cover are unauthorized and illegal.

Simplified Chinese translation edition copyright © 2016 by CITIC Press Corporation

本书仅限中国大陆地区发行销售

小岛经济学

著 者 : [ 美 ] 彼得 · 希夫 安德鲁 · 希夫

译 者 : 胡晓姣 吕靖纬 陈志超

策划推广 : 中信出版社 ( China CITIC Press )

出版发行 : 中信出版集团股份有限公司

( 北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029 )

( CITIC Publishing Group )

承 印 者 : 北京通州皇家印刷厂

开 本 : 880mm × 1230mm 1/32 印 张 : 10.5 字 数 : 140 千字

版 次 : 2016 年 9 月第 3 版 印 次 : 2016 年 9 月第 1 次印刷

京权图字 : 01-2010-6301 广告经营许可证 : 京朝工商广字第 8087 号

书 号 : ISBN 978-7-5086-4922-1

定 价 : 59.00 元

版权所有 · 侵权必究

凡购本社图书 , 如有缺页、倒页、脱页 , 由销售部门负责退换。

服务热线 : 400-600-8099

投稿邮箱 : author@citicpub.com



《小岛经济学》 = 《经济学原理》 +  
《经济学概论》 + 《国富论》！  
沉闷枯燥的科学竟然如此通俗易懂，  
上至 90 岁下至 9 岁都喜欢得不得了！  
本书告诉你，经济学本身根本就不复杂，  
是经济学家们的解释太复杂了！  
千万读者惊呼：经济学竟然可以这样解释！

谨以此书献给我的父亲欧文·希夫及世界上所有给自己儿子讲故事的父亲，献给我的儿子斯宾塞及世界上所有将故事传给后代的儿子。

——彼得

谨以此书献给我的父亲欧文，感谢他的鞭策；献给埃伦，感谢她的体贴与支持；献给我的孩子伊桑和伊莉莎，感谢他们激发了我的热情和奇思妙想；献给我的妻子帕克斯顿，是她给了我温暖的家（也许有一天我们会拥有一个壁炉吧）。

——安德鲁



## 推荐序

### 小岛经济开启智慧之门

这是一本别具一格、引人入胜的经济学著作。

从小岛开始，一个个原本深奥的经济学原理便在一个个故事中生动地体现出来。随着故事层层思考下去，便会发现，尽管一些经济学的道理看起来越来越深入，却始终贴近我们的实际，并始终充满乐趣。

既能言简意赅地讲明道理，又保持着足够的吸引力，使得读者好像在一种魔力的吸引下享受阅读，是极难做到的，而彼得·D·希夫与安德鲁·J·希夫做到了，《小岛经济学》是一本



难得一见的好书。

但如果将这本书仅仅看作经济学入门读物，我觉得有失公允，因为这本书对当下的很多经济现象做了深刻的剖析，并鲜明地表达了自己的观点。我喜欢这种鲜明的风格。我甚至认为，如果中国的经济政策制定者或执行者能够明白其中的一些道理，一定不会在诸如以庞大政府投资主导经济发展的道路上走得太远。

诚如作者所言，“凯恩斯主义允许政府摆出一副有能力提高生活水平的模样，只要印钞机运转，什么公开承诺都可以做。因为存有亲政府的倾向，凯恩斯主义者们比奥地利经济学派更有可能接受政府的最高经济任职”。

凯恩斯的主张为政府干预经济的做法找到了合理的理由和依据，却埋下了更大的隐患，因为它使经济自身的运行规律遭到破坏，使得市场的自我调节能力被扼杀。

当下的中国不正面临着这样的困境吗？不加息，流动性泛滥，通货膨胀必然日益严重；加息，由于不能对政府投资产生足够的影响力，反而加速了民营企业的大面积死亡，而这些企业所提供的商品恰恰是市场所需的。这意味着，当这些生产企业次第倒闭，供应减少，反而会加速中国的通货膨胀！

为什么会出现这种两难的局面？根源就在于，政府成为经济的主导者，成为经济发展的主角。这种困局只有当政府的职能从主导经济向提供公共服务的角色过渡以后，才能真正得以改变。

对经济的过度干预，是催生天量货币不断被滥发的根源。政府通过通货膨胀稀释民众的财富，通过悄悄盗用民众的财富满足所谓的经济干预计划，而这些计划无不是被种种动听的承诺包装着，尽管这些动听的承诺很少真正兑现。

政府为了使通货膨胀的理由变得生动可人，不断妖魔化通货紧缩：“现代经济学错误地认为：消费促进经济增长，因而一旦发生通货紧缩，人们就不愿意消费（这样价格就会继续下降），而人们如果消费，价格下降的影响就会减弱。真是荒谬。”

是的，这是荒谬之极的理论，它甚至在常识面前都显得不堪一击：还有什么比让物价降低到一个更合理的水平对消费者更具有吸引力呢？

《小岛经济学》中讲述的一些基本道理，帮助我们回归常识。

无论是大规模经济还是小规模经济，所遵循的经济学原理是一样的。比如，投资建设，“只有在收益大于支出时，这种投资才有效益。反之，这些项目就是在浪费资源并会阻碍经济增长”。





但很多人似乎只看到了投资建设带来的毫无意义的虚幻的GDP（国内生产总值）数字，却没有看到这种高投资低回报甚至无回报的结果所带来的巨大的财富损耗。

从这个角度来看，《小岛经济学》讲述的故事其实与我们的生活息息相关。当我们倾听了这些故事，明白了这些故事背后的经济逻辑脉络，对于很多经济现象便一下子豁然开朗了。这或许正是《小岛经济学》的价值所在吧。

我曾经拜读过彼得·D·希夫的《美元大崩溃》（*Crash Proof*），对其大胆、明确、一针见血的风格非常欣赏。彼得·D·希夫与安德鲁·J·希夫合作的这本《小岛经济学》具有同样鲜明的风格。愿这部著作让更多的读者从中受益。

时寒冰



## 珍藏版序言

自《小岛经济学》一书问世以来，已有4年之久。4年来，我们始终与读者保持交流，与他们探讨如何运用书中理论来稳定美国及其他国家持续动荡的经济，这也是本书写作的初衷。然而时至今日，我们仍旧觉得自己尚有未尽之言，未尽之责。

本书第1版写作手法幽默，内容浅显易懂，有关鱼的双关比喻也算生动，但在品质方面仍有所欠缺。另外，第1版也有造作之嫌，貌似我们想利用低廉的价格吸引那些对经济学原理不够了解的读者，以此获得庞大的读者市场。但现在，我们坚信许多忠实的读者正满心期待这本书有一个更加细致完善的新版本，更有许多读者可能会将本书作为礼物赠人，或者作为展示摆放在咖啡



桌上，因此我们由衷地希望能将本书打造成馈赠佳品、阅读精品。

由此，我们决定推出本书的“珍藏版”。这个版本比第1版内容更丰富，也更翔实。我们对新版的扉页做了美化处理，在书中加入了一些新插图，纸张的质量也有了提高，比第1版更平整更光滑。在写作模式上，新版基本延续了第1版的故事书的形式，我们始终觉得这样的形式与本书的精神最为契合。上述只是本书包装上的改进，除此之外，我们还在内容上做了许多增补。

本书第1版问世之时，正值美国经济近乎完全崩溃一年之后。自那时起，形势已经有了明显好转。时至今日，我们不再整天报道低迷的GDP增长，房地产市场呈现回暖态势（一些市场的价格正以前所未有的速度攀升），股票市场不断创造历史新高，通货膨胀貌似又回到可控范围内，失业率也在稳步下降。但与此同时，大多数美国人对这些所谓的“经济复苏”并没有什么特别的好感。

随着通货膨胀的加剧，美国中等收入家庭在2013年8月的收入比2008年经济大萧条开始前还要低。当时越来越多的人面临失业，或者只能做兼职工作，然而他们真正想要的是一份全职工作。但那些新出现的全职工作，更多的是在低薪的零售业或服务行业，而非待遇优厚的中产阶级岗位，这些岗位正日趋减少。今

天的大学毕业生正面临着史上最为惨淡的就业前景，即便毕业时负债累累，他们也没有理由得到好的岗位。

在当下的美国社会，人们旅游和度假的花销越来越少，更多的工资都拿来买生活必需品（食物与能源）了。如今美国马路上飞驰的汽车，全都是老得不能再老的旧款式，曾经代表着美国经济实力的龙头城市底特律，如今也惨遭破产厄运。这一切，绝非偶然。

我们听到的总是经济正在复苏的消息，实际上却面临着令人失望的前景，所闻与现实之间根本就是天壤之别。这是因为在2008年金融危机之后，为避免承担更大的损失，联邦政府开始花费我们实际并没有的数万亿美元，美联储也开始实施一项名为“量化宽松”的新政策。这些政策已经成为实体经济的替代品。

10年前，除了在大学经济系之外，几乎没有人听过“量化宽松”这个名词；时至今日，这一政策已成为经济增长最重要的推手。众多投资者与财经新闻工作者近乎痴迷地紧跟联邦政府这一政策，就像14岁的校园女生追随着她们最爱的男孩乐队（Boy Band）一样。美联储主席本·伯南克仿佛已变身为加拿大流行音乐小天王贾斯汀·比伯（Justin Bieber），备受追捧。



然而，量化宽松不过是“印钞票”的一种花哨的委婉说法而已。自 2010 年起，美联储凭空印发了数万亿美元用来购买资产，包括政府支持的债券和抵押贷款债券。这些做法抬高了相关市场的价格，降低了长期利率。美联储正利用印钞机的力量创造一个经济复苏的假象。但这种创造出来的经济和作为其支撑的那些印刷的钞票一样，都是假象。在这种如履薄冰的健康假象之下，经济发展甚至比美联储采取补救措施之前还要惨不忍睹。

举例来说，在我们准备推出《小岛经济学》一书的新版本之际，美联储也在购买每月 450 亿美元的国债，占据了政府发行的所有债券的大部分。这一举措使得长期利率保持在较低水平，从而在某种程度上推动了经济发展。美联储鼓励公司和个人借贷，不支持他们储蓄。极低的利率也是近几年推动股票市场迅猛发展的主要原因。如果美联储停止购买债券，利率便会立即飙升，股票会暴跌，看上去健康的经济也会消失不见。

量化宽松政策对房地产行业的复兴也有直接的影响。美联储每月购买 400 亿美元的抵押贷款债券，实际上相当于已经认购了房地产市场。但美联储所购买的抵押贷款，是个人买家出于合理原因根本不愿意碰触的。房价仍然与收入高度相关，大多数买房

者没有足够的储蓄来支付巨额的首付款。但政府的担保人只需要支付最低首付款，再加上有美联储提供的超低利率，支付相对轻松很多。假如没有这些支持，房地产市场毫无疑问会像 2008 年金融危机时一样崩溃失衡。

因此，量化宽松政策已经成为美国的经济命脉这一说法并不为过。但问题在于，这一政策诱惑性极大，最终会毒发不治。我们实现了基于量化宽松政策的人为经济复苏，这种复苏也只能与该政策同生共灭，并不能为真正的经济复苏奠定基础。

目前，主流经济学家都在讨论，在不损害经济发展的前提下，美联储会在何时、以怎样的方式摒弃量化宽松政策（即所谓的“退出策略”）。尽管多数人承认实施“退出策略”会遇到重重阻力，但他们仍然相信，手段高明的执行者会以极其灵敏精确的方式完成这项任务。这就好比一个古老的戏法：将桌布从一张摆满东西的桌子上猛地抽走，桌上的瓷器却纹丝不动。但这还不是美联储要表演的戏法。实际上，美联储要抽走的不是桌布，而是桌子本身。他们希望既能撤走桌子，又不让那张桌布和那些餐具掉落地上。

这就是我们认为当前经济已经陷入困境的理由。我们痴迷于



量化宽松政策，却并不了解它，而经济学家期待的量化宽松“退出策略”则永远也不会出炉。这是一条不归路，只会带来更为严重的经济问题。

鉴于这些新情况的出现，《小岛经济学》的珍藏版增加了两个新章节——第十七章和第十八章——旨在揭秘量化宽松政策（以及欧洲债务危机的最新进展）。另外，我们还对全书做了几处编辑，同时还增加了部分奖励内容。希望新增的内容会使本书与我们当下所处的这个世界联系更加紧密。

希望你们能喜欢本书，并与那些需要回归理性的朋友们分享。

彼得·D·希夫与安德鲁·J·希夫

2013年9月



## 序 言

在过去大约一个世纪的时间里，很多研究成果向人类呈现了科技进步的巨大成就，涵盖所有研究领域——只有一个领域除外。

凭借数学和物理这两大武器，科学家们将一艘宇宙飞船发射到距地球几亿公里<sup>①</sup>之外的土星的一颗卫星上。而“经营惨淡”的经济学界却找不到一个类似的成就。

如果美国国家航空航天局的工程师们具有与我们那些顶级经济学家相同的预测能力，“伽利略号”探测器的结局也许会截然不同。不但卫星会脱离其轨道，而且火箭在升空过程中转而向下俯冲的可能性极大，甚至有可能冲破地壳，冲到岩浆层去。

---

① 1公里=1千米。





2007年，当世界聚焦几十年来最大的一次经济灾难时，绝大多数经济学家并没有意识到棘手的问题已显露端倪。此后三年里经济一片混乱，经济学家们拿出的补救方案令大多数人瞠目：为了解决债务危机，我们必须负债更多；为了经济繁荣，我们必须花钱消费。过去他们缺乏远见，而今他们的解决方案又如此违背常识，究其原因，是因为几乎没有经济学家明白他们的学科如何发挥作用。

凯恩斯创造了许多被普遍接受的理论，其中就包括上述那些荒谬的建议。凯恩斯是20世纪早期非常有头脑的英国学者，但他却提出了一些非常愚蠢的理论来分析经济增长的原因。从根本上说，凯恩斯只不过是玩了一个聪明的把戏而已，他把一件简单的事情搞得极其复杂。

在凯恩斯的时代，物理学家们首次提出了量子力学的概念。量子力学是研究微观粒子运动规律的物理学分支学科，它认为宇宙是受两套截然不同的物理规则制约的：一套规则对极小的粒子产生作用，如质子和电子；另一套则对其他所有事物产生作用。也许是觉得经济学理论太枯燥，需要加点儿新鲜手法，于是凯恩斯提出了一个类似量子力学的经济学研究视角，创造了两套经济